

ВИСШИ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	
регистрационен индекс	Дата
11-04-003	02-01-2013

ДО
ЧЛЕНОВЕТЕ НА
ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
СОФИЯ

ЗС КМД
02.01.13
КМД

ДОКЛАД

за участие в Петата среща на подгрупата от експерти за Европейския портал за правосъдие, с цел обсъждане на Европейския идентификатор за съдебна практика (European Case Law Identifier (ECLI))

от Светослав Сергеев Данчев,
системен администратор в Апелативен съд Велико Търново,
командиран за периода 05 - 06 декември 2012 г. в Брюксел, Белгия.
(Протокол на ВСС № 51 от 29 ноември 2012 г.
и Заповед № 95-20-056/04.12.2012 г.)

Петата среща на подгрупата от експерти за Европейския портал за правосъдие с цел обсъждане на Европейския идентификатор за съдебна практика (ECLI) се състоя на 05.12.2012 г. от 14:00 часа в гр. Брюксел, Белгия в заседателна зала на Генерална дирекция „Правосъдие“ при Европейската комисия. Участваха представители на следните държави-членки и организации – Белгия, България, Германия, Холандия, Франция, Финландия, Чехия, Великобритания, Испания, Служба за публикации на ЕС, Европейски съд по правата на човека в Страсбург, Европейски Патентен Офис, Съд на Европейския съюз, Мрежа на председателите на Върховните съдилища, Асоциация на върховните административни съдилища в Европа (АСА-Европа), ГД „Правосъдие“ при Европейската комисия. От страна на България присъства Светослав Данчев, командирован от ВСС.

Срещата премина при следния дневен ред:

1. Напредък по въвеждането на ECLI.
2. XML схема (XSD) за валидация за съвместимост и прилагане на ECLI мета данните.
3. Анализ на прилагането на разпоредбите относно ECLI мета данните към Европейския портал за електронно правосъдие от ECLI доставчиците.
4. Следващи стъпки.

1. Напредък по въвеждането на ECLI.

В началото беше направен кратък преглед сред участниците в заседанието, относно напредъка в подготовката за прилагане на ECLI след последната среща на групата от октомври 2012 година.

Белгия съобщи за малък напредък от предишната среща. Във връзка със съществуващата база данни със съдебна практика, Белгия информира групата за текущо преразпределение на приоритетите при IT проектите в съдебната система. Освен това съобщи, че е приет проект за създаване на нова централизирана база данни за съдебна практика, който ще стартира в началото на 2013 година и ECLI номерът ще бъде включен в нея. Базата данни ще бъде вътрешна, но пълна.

България отбеляза, че не са взети нови решения от предходната среща.

Германия не съобщи за съществен прогрес и информира групата, че имат намерение да публикуват всички решения с ECLI през втората половина на януари 2013.

Холандия информира групата, че тяхната нова система, включваща ECLI била планирана да стартира през декември 2012, но е отложена за януари/февруари 2013.

АСА- Европа отбеляза, че те изчакват националното въвеждане на ECLI за да добавят идентификатора за своите данни.

Франция информира участниците, че ситуацията с Касационния съд е все още неясна. Решенията на Conseil d'Etat ще получат ECLI номер през първите три месеца от следващата година.

Европейският съд по правата на човека (ЕСПЧ) е започнал работа по ECLI, като част от въвеждането на ECLI търсене в платформата HUDOC, с целева дата за начало на дейността – януари 2013.

Съдът на Европейския съюз е още на същото ниво от предишната среща.

Службата за публикации на ЕС няма нищо ново да добави - въвеждането на ECLI търсене ще е част от новия EUR-Lex портал, който е в процес на разработка.

Европейският Патентен Офис (ЕПО) ще въведе интерфейс за ECLI търсене преди лятото на 2013 г.

Испания заявиха, че вече са въвели ECLI в тяхната национална база данни със съдебна практика за всички съдебни актове.

Чехия заяви, че Върховният съд е започнал интензивни разговори с IT отдела си най-вече относно техническата организация и необходимите промени за въвеждане на ECLI.

Мрежата на председателите на Върховните съдилища заяви, че на този етап имат по-скоро ролята на наблюдател.

След прегледа на ситуацията, представителят на Испания направи кратка видео презентация на мобилно приложение за достъп до испанска съдебна практика, което също поддържа и търсене по ECLI.

2. XML схема (XSD) за валидация за съвместимост и прилагане на ECLI мета данните.

Представителят на ЕК направи представяне на работната документация, описваща предложените спецификации по въвеждане на ECLI метаданни за целите на портала за Европейско електронно правосъдие. ЕК отбеляза, че табличната XML схема отговаря на предложението. ЕК покани групата да дискутира документа точка по точка.

- Относно елемента `dcterms:identifier` ЕК обясни предложения подход, който въвежда концепцията на свързано изразяване и два нови атрибута `format` и `type`.
- Относно елемента `dcterms:isVersionOf` няма коментари.
- Относно елемента `dcterms:creator` имаше въпрос дали доставчиците на ECLI трябва да предоставят многоезичен превод на автора на съдебния акт. ЕК отговори положително, като заяви, че в идеалния случай името на създателя трябва да бъде достъпно на всички езици или поне на тези, на които са налични останалите метаданни.

Съдът на Европейския съюз отбеляза, че вместо да се включва излишна информация, създателят може да се идентифицира чрез преводите, свързани на ниво ECLI система за търсене. ЕК отговори, че това изглежда разумен довод, но това е част от по-голяма, хоризонтална задача за създаване на подходящи официални таблици със съдилища в потенциална връзка със съответните страни и **Службата за публикации**. Тази дейност вече е била отбелязана, но до този момент не е разработена задълбочено. Беше постигнато споразумение за сега да остане предложения вариант.

- Относно елемента `dcterms:coverage` ЕК отбеляза, че няма да е възможно да се правят никакви валидации от страна на системата. Нямаше други забележки.
- Относно елемента `dcterms:date` нямаше забележки.
- Относно елемента `dcterms:language` ЕК представи предложение да се направи отклонение от първоначалното намерение за използване на елемента. ЕК обясни, че тъй като елементите, които не са определени от схема трябва да съдържат езиков атрибут, така или

иначе този елемент се явява излишен. Въз основа на предишни дискусии се предложи да се използва този елемент за да се отбележи оригиналният език на съдебния акт.

Съдът на Европейския съюз попита, дали този подход няма да направи невъзможно търсенето по език. Холандия и ЕК отговориха, че докато метаданните са налични няма да има значение как е предоставена стойността на атрибут език, стига да я има и всичко останало е въпрос на приложение.

- Относно елемента `dcterms:publisher` **Съдът на Европейския съюз и Службата за публикации** повдигнаха въпрос защо този елемент е ограничен за едно изявление за език. Холандия отговори, че независимо какъв е случаят, винаги има един издател за доставчик на ECLI, дори ако същото ECLI решение може да бъде публикувано и препубликувано от различни страни.

Във връзка с многоезичните дефиниции на този елемент, Белгия предложи да се поддържа стойност „all” в случай, че името на доставчика е едно и също на всички езици. След дискусия беше решено да се запази предложения подход с препоръка към доставчиците на ECLI да се опитат да предоставят езикови варианти поне за толкова езика, на колкото са метаданните за съответния съдебен акт. Беше отбелязано, че процесът ще бъде автоматизиран по някакъв начин и за това единственият недостатък би бил технически – място за съхранение и мрежов трафик.

- Относно елемента `dcterms:accessRights` **Съдът на Европейския съюз** попита защо е дефиниран като общ. ЕК обясни, че правата за достъп са за издател и същият ECLI може да бъде дефиниран като публичен или частен, ако е публикуван от различни издатели.
- Относно елемента `dcterms:type` ЕК посочи, че като допълнение към типа по подразбиране (judicial decision) са предложени няколко нови типа. ЕК помоли участниците да правят промени по списъка, ако е необходимо и преводаческата служба към ЕК ще добави необходимите преводи. Някои от участниците отбелязаха, че подобни искания са правени вече от ЕК и някои от тях вече са отговорили. ЕК отговори, че ще проверят това и помоли участниците да изпратят отново мненията си.
- Относно елемента `dcterms:title` имаше уточнение относно написаното в Заключенията на Съвета.
- Относно елемента `dcterms:subject` ЕК отбеляза, че има някои корекции, във връзка с промени в преводите. Холандия отбеляза, че

все още има някои неточности, свързани с техния превод. ЕК добави, че ще предостави преводите и помоли участниците да направят промени, ако е необходимо.

- Относно елемента `dcterms:abstract` нямаше коментари.
- Относно елемента `dcterms:description` нямаше коментари.
- Относно елемента `dcterms:contributor` нямаше коментари.
- Относно елемента `dcterms:issued` нямаше коментари.
- Относно елемента `dcterms:references` Холандия и Службата за публикации отбелязаха, че определението на ECLI, ELI и CELEX трябва да започва със съответния префикс за идентификатора, например CELEX:52012SA001, вместо 52012SA001. Също така отбелязаха, че примерните CELEX номера не са валидни.
- Относно елемента `dcterms:isReplacedBy` нямаше коментари.

Някои от участниците отбелязаха, че не са имали все още възможност да прегледат предложената XML схема. ЕК отговори, че въпреки, че крайният срок е минал всякакви обратни мнения ще бъдат добре дошли. Представителят на ЕК завърши, като благодари на участниците и обеща да вземе предвид техните забележки.

3. Анализ на прилагането на разпоредбите относно ECLI метаданните към Европейския портал за електронно правосъдие от ECLI доставчиците.

Представителят на ЕК представи документа и благодари на тези, участници, които са предоставили писмени коментари.

Представителят на Холандия отбеляза, че е добре, че вече има решение на проблема с механизма за обновяване, но постави под въпрос необходимостта да се поддържа стари `sitemap` препратки в `robots.txt`, тъй като това не е устойчив модел. ЕК прие това и обясни, че поне малка част от старите записи трябва да се запазват, с цел възстановяване (наваксване) след продължително време офлайн.

Също така имаше въпрос дали доставчиците на ECLI трябва да пазят `sitemap` файловете с ECLI метаданните завинаги. ЕК сподели, че въпреки че е добре от гледна точка на възстановяване на информацията при критични положения не е реалистично да се очаква такова нещо.

От страна на участниците нямаше други забележки по документа.

Във връзка с предпочитания начин за доставка на ECLI метаданни (sitemaps или SCM) ЕК отбеляза, че само Чехия има твърди предпочитания за използването на „push” Software Configuration Management (SCM). Като взе това предвид, както и цената на това решение, ЕК попита дали Чехия не би искала да преосмисли мнението, като получи положителен отговор на това.

4. Следващи стъпки.

Комисията информира участниците за намерението си да инициира договор за разработка на ECLI търсачка, като част от Европейския портал за електронно правосъдие в началото на следващата година. Продължителността на проекта се предвижда да бъде между 9 и 12 месеца. Едновременно с това, най-вероятно още на следващото заседание на работната група, ЕК ще иска да се начертае пътна карта за развитието заедно с тези участници, които имат възможност и желание да започнат да предоставят ECLI данни към търсачката на Портала през 2013 година.

Общо мнение беше достигнато, че потребителският интерфейс трябва да бъде внимателно проектиран от перспектива на използваемост (Белгия даде за пример сайта на Европейския съд по правата на човека HUDOC) и ЕК обеща да излезе с предложения и да представи различни варианти за дискусия на един по-късен етап.

Следващата среща ще се проведе края на януари или февруари 2013 г. Участниците ще бъдат информирани за точната дата и място в разумен срок.

Срещата приключи в 17:15 часа.

Във връзка с бъдещото участие на България в подгрупата за Европейския идентификатор за съдебна практика (ECLI), предлагам да бъде създадена от ВСС работна група от юристи и IT експерти, която да работи по ECLI на национално ниво, тъй като Европейската Комисия ще очаква през 2013 година всяка от страните-участнички в проекта да предостави свой план за развитие.

16.12.2012

Светослав Данчев
Системен администратор,
Апелативен съд Велико Търново

